

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2009-2010

---

14 OKTOBER 2009

---

**Wetsvoorstel tot wijziging, wat betreft het positief injunctierecht, van het Wetboek van strafvordering**

---

## AMENDEMENTEN

---

Nr. 1 VAN MEVROUW Taelman

Art. 2

**Dit artikel vervangen door wat volgt :**

« Artikel 274 van het Wetboek van strafvordering, waarvan de Franse tekst werd gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Een bevel als bedoeld in het eerste lid wordt schriftelijk gegeven en is gemotiveerd. De minister deelt het bevel mee aan de procureur-generaal. In spoedeisende gevallen kan het bevel mondeling worden gegeven. In dat geval wordt het zo snel mogelijk en in elk geval binnen de week schriftelijk bevestigd. De procureur des Konings voegt een afschrift van het bevel bij de processtukken, behoudens indien de minister van oordeel is dat de openbare orde of het belang van de Staat zich daartegen verzetten. In dat geval wordt een verklaring waaruit blijkt dat een bevel is gegeven bij de processtukken gevoegd. »

Zie:

Stukken van de Senaat :

4-1202 - 2008/2009 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van mevrouw Taelman.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2009-2010

---

14 OCTOBRE 2009

---

**Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le droit d'injonction positive**

---

## AMENDEMENTS

---

N° 1 DE MME Taelman

Art. 2

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

« L'article 274 du Code d'instruction criminelle, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les ordres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont donnés par écrit et sont motivés. Le ministre communique l'ordre au procureur général. En cas d'urgence, l'ordre peut être donné verbalement. Dans ce cas, l'ordre est confirmé par écrit le plus rapidement possible et en tout cas dans un délai d'une semaine. Le procureur du Roi joint une copie de l'ordre aux pièces du dossier, sauf lorsque le ministre est d'avis que l'ordre public ou l'intérêt de l'état s'y oppose. Dans ce cas, une déclaration dont il ressort qu'un ordre a été donné est jointe auxdites pièces. »

Voir:

Documents du Sénat :

4-1202 - 2008/2009 :

N° 1 : Proposition de loi de Mme Taelman.

## Verantwoording

Volgens de dienst Wetsevaluatie, is de draagwijdte van de voorgestelde tekst duidelijk, maar is de redactie van de tekst voor verbetering vatbaar.

— Zoals de tekst nu is gesteld ontstaat de indruk dat men in geval van injunctie te maken kan hebben met twee afzonderlijke zaken: een schriftelijk bevel enerzijds, en een motivatie die ook op schrift moet worden gesteld anderzijds. De aanvulling moet duidelijkheid scheppen hierrond.

— «De minister deelt het voorgenomen bevel en de motivering mee» («*l'ordre prévu*»). De term «voorgenomen» laat uitschijnen dat de procedure in twee fasen verloopt en dat de minister eerst zijn intenties meedeelt en in een tweede fase zijn definitieve beslissing. Dat is nochtans niet het geval. Het woord «voorgenomen» moet worden geschrapt.

— «Slechts indien het bevel in verband met de vereiste spoed» («*que s'il ne peut être donné*»). Als op een algemene regel één enkele specifieke uitzondering wordt ingesteld is het niet nodig te preciseren dat het om de enige uitzondering gaat. Het woord «slechts» (*ne que*) moet vervallen.

— «in verband met de vereiste spoed» is geen goed Nederlands. Men schrijve, zoals in het Frans, «gelet op», «omwille van», enz.

— «wordt het zo snel mogelijk op schrift gesteld». Wat van belang is, is niet dat een mondeling bevel achteraf op schrift wordt gesteld, maar wel dat het achteraf schriftelijk wordt bevestigd. Zo staat het trouwens in de artikelsgewijze toelichting.

— «een kopie van het in het eerste lid bedoelde bevel». De woorden «in het eerste lid bedoelde» zijn overbodig. Het gaat om hetzelfde bevel als in de voorafgaande zinnen. In het Frans gebruikt men hier een enkelvoud, terwijl de eerste zin het heeft over «*les ordres*».

— «de minister van Justitie». De Raad van State schrijft allang voor «de minister bevoegd voor de justitie». In dit geval kan men trouwens volstaan met te schrijven «de minister» omdat al uit het eerste lid van artikel 274 blijkt om welke minister het gaat. De tweede zin van de voorgestelde tekst spreekt trouwens gewoon van «de minister».

— «blijft voeging bij de processtukken achterwege» is geen gebruikelijke zinswending voor wetteksten en geen goed Nederlands. Bedoeld wordt dat het bevel niet bij de processtukken wordt gevoegd (zoals in het Frans).

— «met dien verstande dat in voorkomend geval». Bedoelt men dat in de betrokken hypothese eventueel (al dan niet) een verklaring bij de processtukken wordt gevoegd, of moet in die hypothese in elk geval een verklaring bij de processtukken worden gevoegd? In die laatste veronderstelling moeten de woorden «in voorkomend geval» vervallen.

Martine Taelman.

## Justification

Conformément à l'avis du service d'Évaluation de la législation, les objectifs poursuivis par le texte proposé sont clairs, mais la rédaction du texte peut être améliorée.

— Tel qu'il est rédigé actuellement, le texte donne l'impression que le recours à l'injonction suppose deux choses distinctes: un ordre écrit d'une part, et une motivation, qui doit également être mise sur papier, d'autre part. La disposition est complétée de manière à lever toute ambiguïté à ce sujet.

— «Le ministre communique l'ordre prévu et sa motivation» («*het voorgenomen bevel*»). Le terme prévu fait croire que la procédure se déroule en deux phases, le ministre communiquant d'abord son intention avant de donner, dans une phase ultérieure, l'ordre effectif. Or, ce n'est manifestement pas l'intention. Le mot «prévu» doit être supprimé.

— «L'ordre ne peut être donné verbalement que s'il» («*slechts indien*»). Le texte en projet impose une règle générale, en prévoyant une seule exception bien spécifique (l'urgence). Dans ces conditions, il n'y a pas lieu de préciser qu'il s'agit là de la seule exception. La tournure de phrase «ne ... que» doit être supprimée.

— Dans le texte néerlandais, la tournure de phrase «*in verband met de vereiste spoed*» n'est pas correcte. Il y a lieu de s'inspirer du texte français («*gelet op, omwille van*»).

— «Dans ce cas, il est couché par écrit». Ce qui importe, ce n'est pas que l'ordre verbal soit par après «couché sur papier», mais bien qu'il soit confirmé par écrit. C'est d'ailleurs ce terme qui figure au commentaire des articles.

— «Une copie de l'ordre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>». Le renvoi à l'alinéa 1<sup>er</sup> doit être supprimé, puisqu'on parle toujours du même ordre que dans les phrases précédentes du texte. D'ailleurs, la première phrase renvoie aux ordres au pluriel.

— «Le ministre de la Justice». Le Conseil d'État préconise depuis plusieurs années déjà la terminologie «le ministre compétent pour ...». Cela étant, en l'espèce il suffit d'écrire «le ministre» puisqu'il ressort déjà du premier alinéa de l'article 274 de quel ministre il s'agit. D'ailleurs, la deuxième phrase parle simplement du «ministre».

— Dans le texte néerlandais, la tournure de la phrase «*blijft voeging bij de processtukken achterwege*» n'est pas adéquate pour un texte légal. Il est proposé de s'aligner sur le texte français.

— «étant entendu que, le cas échéant». Tel que le texte est rédigé, il n'est pas clair si l'on veut dire que dans l'hypothèse envisagée, une déclaration peut être (est le cas échéant) jointe au dossier, ou si, par contre, une déclaration est toujours jointe au dossier. Si la deuxième interprétation envisagée est la bonne, les mots «le cas échéant» doivent disparaître du texte.